1980

revista di
centro di bario noord

Taray

PORT PAYE — Fls. 3,—

Cu Pasco trese alegria i
tranquilidad den bo hogar
acompaña cu un Aña Nobo
jen di salud i prosperidad
den compania di bo famia
ta nos sincero dese

Osticeba
Fergusonstraat 62-B





BENNY MARAPIN

PEDRO FIGAROA

RAYMOND HERNANDEZ

December ta un luna yen
di amor y pas
ta un tempo pa bo mustra
bo bondad na un pober un anciano
o na esunnan bandoná
Cu bo yudansa i bondad lo bo
pone un cara sonreí
reflehando felicidad.
E mensahe aki cu hopi esperansa
den futuro ta
nos mas sincero deseonan
na tur nos abonadonan
pa un Pasco Feliz y contento
y un aña Nobo brillante.

REDAKSHON di TARAY

GLENDA GIL

CRESI KELLY

TRUUS THIEL

CHINDA SEMELEER



Sinta d.r.p.d.: Betto, Chin Ruiz, Pedro, Chin Kelly,
Para: Co, Maria, Ovito, Candi, Glenda, Jossy

Direktiva completo di
CENTRO DI BARIO NOORD
ta desea nos habitantenan di Noord
Un Feliz Pasco y cu Aña 1981
lo trece tur cos bon pa bosonan tur.
Sperando tambe cu durante aña 1981
nos lo hanja tur apoyo, ajudo, comprenshon,
coöperashon di boso banda.
"JUDA CENTRO DI BARIO NOORD TRAHA DURO,
PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

UN FIESTA TRISTO DI SAN NICOLAAS Y PEDRO NEGRON

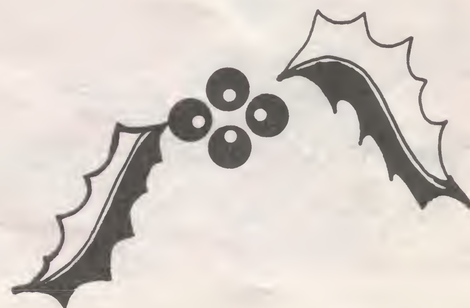


Mi tabata den 2e klas di lagere school y tabata tin siete anja di edad. Dia 6 di December ta acercando y ansioso nos tur muchanan, ta spera Sinterklaas cu su Zwarte Piet for di Spanje cu stoomboot. Cu hopi emocion y alegria nos curasonnan tabata bati, pasobra nos sabi cu e fiesta aki aki nos por hanja hopi juguetes bunita pa hunga. I no solamente esey, pero tambe e fiesta aki nos por hanja hopi juguetes bunita pa hunga. I no solamente esey, pero tambe nos sa hanja hopi cos dushi di come, manera mangel, chocolati, speculaas y drikidek. Ta pesey dia 5 di December caba, nos tur for di tempran ta prepara e zapato cu jerba pa Sinterklaas su cabay come. Pero mi majornan tabata hopi pober y mi no tabata tin ningun zapato, pero un pargati. Pesey e atardi ey mi a laba mi pargati pa e no hole keesji, pa e no danja e jerbanan su holor. Tambe mi a bai den mondi pa bay piki e jerbanan di mas berde y mosa pa pone den mi pargati pa Sinterklaas su cabay. Anochi mi no por a drumi y te laat mi a keda lanta sperando binida di Sinterklaas. Mi a lanta un rato pa busca un bleki cu awa, pasobra mi a hera lubida cu e cabay mester bebe awa tambe. Mi wowonan a bira pisa y mi a pega sonjo te mainta.

Ora cu mi a spierta, promer cos cu mi a haci, ta waak si Sinterklaas a laga poko regalo pa mi. Pero ki sorpresa mi a haja, di no a hanja nada abao di mi cama. Tur cos tabata manera mi a lage, ni e jerbanan e cabay no a come. Mi a puntra mi mes: "Ta di con Sinterklaas cu Zwarte Piet a pasa mi cas voorbij. Porta pasobra nos cas ta mucho bieuw of chikito of e porta nan ta mucho abao pa e cabay drenta?"

Ta di comprende cu mi a haya hopi duele y mi a cuminsa jora amargamente. Mi mama a trata na consolami y el a bisa cu podiser Zwarte Piet a lubida di scirbi mi nomber den boeki di Sinterklaas. Locual a pone mi bira mas tristu, ta ora mi a mira tur e muchanan den vicendario ta hunga cu nan cos di hunga nan nobo. Ta di con nan si a haja bishita di e homber santo y ami no? I pa completa obra mi no a haja ni juguetes, ni mangel, speculaas y chocolati y mi pida drikidek, esta tristu ora cu bo ta pober no? Awor cu mi a bira grandi, mi a bay comprende tur cos, cu ta dificil pa bo hanja bishita di Sinterklaas ora bo majornan ta pober. Ta pesey di awor en padilanti ora cu maestronan di school organisa un Bake-sale pa hanja fondo pa e muchanan pa fiesta dia di Sinterklaas, lo mi haci tur mi esfuerzo pa juda nan. Pasobra locual a pasa mi tempo mi tabata chikito, mi no kier pa pasa ningun mucha pober mas.

D.L.



GRUPO DI AKTIVIDAD DI



C.B.N.



E GRUPO A WORDO FUNDA ALREDEDOR DI OKTOBER/ NOVEMBER 1975 DOOR DI MARIA VROLIJK (ACTUALMENTE NA C.B.D.) Y MARIANNE SAS (HULANDES).
ESAKI TABATA UN DI E PROJEKTONAN DI NAN PLAN DI TRABAO. (NAN TABATA STAGIAIRES, STUDIANDO PA TRAHADORNAN CULTURAL).
BOW NAN GUIA A CUMINSA CU NAN TAMBE, ANDRES RASMIJN Y ADRIAN BOEKHOUDT CU TABATA STUDIANTENAN DI A.P.A.







December 1975 prome dos gruponan a kuminsa. Esta ariba dianan diarason y diahuebs di 2'or pa 4'or di atardi. Despues cu e stagiairesnan a regresa Hulanda, Ineke v/d Hilst a keda coördinadora. Pa motibonan di trabao Ineke a pidi su retiro y e tabata mira tambe cu e gruponan tabata bay bon. E kier a lagé den man di lidernan di Nort mes, y Adrián como Coördinador.
E interes di e muchanan a bira asina grandi cu un grupo mas a bin aserca, riba diamars. E ora a haja tres grupo. Na kuminsamento tabata dificil pa haja lidernan pa e gruponan. Apesar di e contratiemponan aki, cu tempo, nos a haja bastante lider.

Nos metanan principal:
— duna e muchanan di skolnan basico di Nort un formashon responsabel fisico (curpa), spiritual(mente) y social (trato) den nan tempo liber.
— pa e muchanan, cu nan majornan ta traha, por tin un caminda di bay y unda nan ta bow di un guíashon responsabel, pa nan no coy caminda di caya.
— pa e muchanan por desaroya nan mes riba tereno creativo y expresivo.

Nos aktividadnan cu tabata wordo haci cu e muchanan ta e.o.:
— dianan afó (buitendag)
— lama
— excursion
— pintura y obra di man
— hersengymnastiek
— weganan (e.o. sport)
Tur esakinan tabata basa ariba e gusto di e muchanan, esta nan hobby.

Aktividadnan grandi cu nos sa organisá:
— show di moda
— anochi mehicano (cultural)
— rifa
— show di Pasco (21 dec '77), na Imeldahof
— show di Pasco (21 dec. 78), na Imeldahof
— Biahe pa Bonaire (15—21 april '79), cual tambe tabata un exito mescos cu tur e otronan.

Den e cinco añanan cu a pasa e dos shownan di Pasco tabata un exito grandi. Y tambe e aktividadnan di mas grandi cu nos a organisa, tabata e viahe pa Bonaire, unda cu nos por a haja coöperashon tremendo serca tur e majornan.
Tin majornan a gradici nos masha y tambe tabata tin cu a duna nos critica, pero esey ta tur ora mester tin despues di cada aktividad cu wordo organisá.
E muchanan a gusta hopi, y tin di nan tabata kier pa nos a bay Corsow despues.

Kontribushon: Den cuminsamento cada mucha tabata paga f 0,25 Despues como cu costo di bida a subi nos ta cobra f. 1,50.

Reunion: Un bez pa luna nos ta tene reunion si ta necesario mas bez pa luna.

Reglanan: Cada lider ta stipula su reglanan, teniendo cuenta cu e interes general di e lidernan.

Despues cu coordinador Adrián Boekhoudt a cuminza hanje cu hopi trabao, e la pidi su retiro. A bira dificil e ora pa haja otro coördinador pa e gruponan por a sigui. Despues di warda hopi nos a bin haja como coördinador Pedro Figaroa. Pero pa poko tempo. Ata atrobe sin coördinador. Pero alafin nos a bin haja un otro coördinador den persona di Candi Boekhoudt y cual nos ta spera cu e lo keda pa basta tempo cu e gruponan. Tambe nos tin un Presidente, cual ta Marlène Semeleer.

Actualmente nos tin por lo menos 70 mucha cu ta partí den e tres gruponan.
E lidernan actual ta:

— Sra. Mena Tromp (5 aña den grupo)
— Sra. Mimi Evertsz
— Srta. Marianita Wolff
— Srta. Marlène Semeleer
— Sr. Pedro Figaroa
— Srta. Glenda Correa
— Srta. Madeléne Kelly
— Sra. Emy Farro
— Sra. Nono Giel
— Srta. Bea Wolff
— Srta. Ruth Tromp
— Srta. Ingrid Kelly
— Sr. Elvis Semeleer



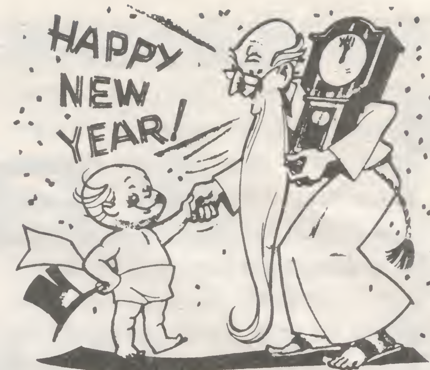
Algun di e lidernan aki, tambe a tuma parti na e curso cu OSTI-CEBA a organisá pa jeugdleidsters. E curso aki a juda e lidernan hopi pa siña con pa anda cu tur sorto di muchanan.

Apesar di hopi contratiempos, e grupo di Aktividad ta bay cumpli su prome lustro dia 3 di december 1980.

Nos ta gradici tur e lidernan bieuw y e personanan cu semper a duna nan coöperashon pa asina juda nos grupo traha duro y bay dilanti.

Nos deseo di más grandi ta pa Centro di Bario Noord por cuminsa cu e uitbreiding, pa asina nos por haja nos mes un lokaal di handenarbeid.

DESEO DI AÑA



Un rato despues di tiru — lagá mi ganja cu m'a tende e tiru di tradicion cu tabata habri anja nobo - a pasa un homber canjá maner'un krif na mi cas, brasá mi y duná mi bon anja.
Cu langua pisá di bebida ela lora un discurso cu a stranjá mi, aunke mi sa di esperencia cu hende burachi hopi bes sa papia cosnan masha cierto cu ta laga un hende na su tinu keda pensativo. Mi ta bai recitá su discurso evitando e pausa y hikmentu.

"Senjor, aunke nos no conose otro 'n ta nifica cu mi'n por desea un anja nobo. Mi ta spera cu e anja aki lo trese trabau, trabau y mas trabau.

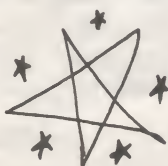
Asina tantu trabau cu ningun hende 'n tin tempo ni pa grawata cabes. Mi sa cu ya hopi a desea bo un anja nobo yen di alegria; prosperidad y felicidad y mi'n sa cuantu co'i chonbong mas pero ami ta desea bo trabau.



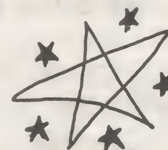
Laga nan bisa na trabau ta bon pa buricu, ami ta bisa cu trabau ta tur cos. Un pueblo sin trabau por tin alegria, prosperidad, felicidad? . . . . ah lage papia co'i chonbong.
Bo por tin cuanto placa cu bo ke pero si bo'n tin nada di haci, si bo'n tin trabau bo ta fada cu bo mes existencia.

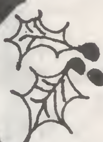
Trabau ta precio di bo exito.
Trabau y pensamentu ta fuente di forsa.
Trabau y diverticion ta mantene energia.
Trabau y lectura ta aumenta bo siencia.
Trabau y cortesia ta medalion di respet.
Trabau y mas trabau ta menos tempu pa maldad."

Di: Ellis Juliana
Saka for: Maka Taka

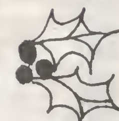




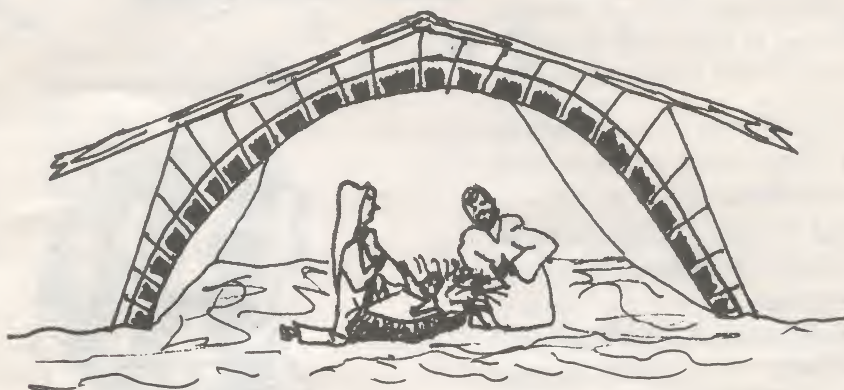




OSTICEBA
Organisashon pa Stimula Centronan di Bario na Aruba ta desa un Feliz Pasco y un Aña Nobo, jen di salud pa asina bo por sigi traha na bienestar di nos comunidad.
Spera cu bo lo bira mas aktivo es aña aki.
"Juda bo Centro di Bario".



PASCO DI NACEMENTO



Tur anja dia 25 di december, henter mundo ta recorda e dia aki, cu Hesus Cristo nos dibino salvador a nace pober den un pesebre na e stad chikito cu jama Betlehem. Esaki ta e milagro mas grandi cu Dios Tata poderoso a planea pa haci pa nos, su juinan. I ta keda demostra pa eternidad ki gran amor nos Creador universal tin pa humanidad. Dios a humilla su mes y a laga su jiu encarna y bira un hende igual cu nos, pa di es manera aki reconcilia nos atrobe cu ne. E ta haci imposibel pa nos por comprende, pasobra nos sinti ta mucho chikito pa comprende misterionan di nos Creador. Pero ta nos fé christiaan ta sigui guia nos y Spirito Santo ta inspira y duna nos su donnan pa nos kere.

Un cos si ta sigur, cu ora tempo di Pasco ta acercando, tur hende ta cuminza sinti nan otro. Ta manera nos curasonnan ta bira mas contento y ansioso pa fiesta e dia di Pasco.

Ta un tradicion cu aki na Aruba nos ta cuminza drecha cas, mester verf, camba cortina y tapijt, fura muebles etc. etc.

Hopi hende christiaan ta prepara nan alma debidamente den tempo di advent y ta bai tur e misanan di Aurora. I tambe nan sabi cu mester zaag e cácho tempran (manera e bieuw nan ta bisa) esta haci un confesion general.

Esaki pa regla ta mas principal di e fiesta di Pasco, esta prepara bo mes spiritualmente. Despues ta sigui e fiesta material cu tambe ta uni familianan hunto y naturalmente tur hende christiaan.

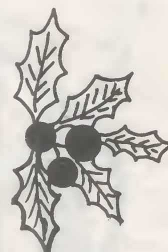
Un cos si mi por bisa cu den ultimo anjanan, e fiesta di Pasco a bira un fiesta mas tanto di negocio. Pasobra tur comerciantenan ta probecha pa ranca tur lana cu nan por for di nos. Mi no kier acusa nan, pasobra ta pesey nan ta negocianta, pa nan haci mas ganancia posibel. Peo tin di nan cu ta abusa di e oportunidad, sabiendo cu nos tur ta busca un pida panja nobo pa e fiesta aki. Nan ta hisa nan prijs barbaramente y tambe ta saca mercancianan bieuw pa haci manera nan ta nobo.

Awor ta falta di nos mes, hende chikito cu e cosnan aki ta sosede, si nos tur cera cabez y bisa cu nos no ta cumpra na e prijsnan ey, nan mester baha prijs. Pero bay bek ariba e fiesta mes, tin hopi di nos ta haci gastonan innesecario na fin di anja. Nos ta cambia hopi aparatonan di cas cu por wordo drecha, pa nobo, djis pasobra nos a cobra un poco bonus, pero ora cu anja nobo habri y cu mester paga tur e belastingnan y cu mester paga seguronan, number di auto etc., e ora ey nos ta plambari. Ta pesey mi kier conseha boso, di promer cu haci gastonan na fin di anja, pa traha un presupuesto di cosnan cu mester ser paga na principio di anja nobo.

Bon pa conclui mi kier desea boso tur sin ningun excepcion un Feliz Pasco di Nacemento y tambe un prospero anja nobo 1981. Laga nos tur pidi Dios pa plama su Bendicion ariba e Isla aki y tambe ariba henter mundo.



GRUPO UNI DI C.B.N.
Bon Pasco y Feliz aña 1981;
hopi Salud, hopi forza, hopi comprenshon, hopi coöperashon bow di nos hende muhernan, ta nos mas sincero deseo pa e aña venidero.



UN PASCO FELIS PA UN Y TUR

Pa tur hende Pasco ta un dia di legria, pasobra riba es dia aki tur hende ta recorda nacemento di Cristo nos Salbador. Tur hende ta preparando y cumprando cosnan nobo y bunita pa e gran dia. Otro sea verf pa verf nan cas y kerstboom cu ta trese e ambiente di Pasco y otronan panja nobo. Tur esakinan sigun situashon cu e famia, pasobra depende si e famai ta un famia grandi y cu ta e cabez di cas so ta traha, tur juinan ta bay school ainda y e tata no ta gana mucho cen, anto nan no por cumpra cierto cosnan. Por ejemplo un famia cu tin un bon entrada tur cos nobo nan por cumpra.

Nan tin bebida gestock y tambe cosnan di come manera ham horna, kalakuna jena etc. etc. Y tambe bo ta hanja famianan cu nos no sa con nan situashon ta. Y pa nan tambe e dia aki ta un dia grandi y principal.

Pero pensando con pa hasi si tin hopi jiu y e mama no sabi con pa cuminza y e jiunan ta mira con e bisinjanan ta drechando nan cas. Y ann tambe ta hasi pregunta: "Mama ki dia a nos ta verf nos cas, cumpra kerstboom y pone luz di color". E mama cu wowonan jen di lagrima y un curazon dolor ta bira su cara pa jiunan no ripara cu e ta jora.

Bisando: "Mi jiunan nos no tin cosnan di balor, pero nos mester gradici dios cu boso tata ta traha ainda y cu pasenshi nos por sigi lucha y ora cu bosonan bira grandi nos por hanja tur cos".



E mama lo no tin suficiente placa pa cumpra panjanan caro y bunita pa e juinan. Cumprando panjanan barata y cu un machin bieuw e por a cose bistirnan pa jiunan homber i muher. Y e jiunan contento cu nan panjanan nobo ta juda nan mama laba nan cas limp y drecha bunita. Y labando vloer di cas di walishali berde (mescos cu mistolin di awor) e vloer ta keda limpi y e cas ta keda hole dushi. Y lombrando nan stoelnan y cashi cu azeta di coco. Pañanan di cama y serbeta nan di mesa y cushina maske cu nan ta bieuw e ta labanan limpi, gumanan y strikanan bunita. PA USANAN PA PASCO Tur pafor bari limpi. Bolo, kalakuna ta cosnan cu nan lo no mira. Pero e dia ey si nan pam blanco lo nan tin. E cuminda di Pasco lo ta e mesun cuminda di tur dia. Y e dia ey nan lo come cu mas smaak. Placa pa un kerstboom no tabata tin, e jiunan mes a pensa algo; na a bai di nan cas corta pida watapananan, pone den un bleki cu santo den un hoeki. Y di e papel di silver di sigaria nan a traja nan adorno pa e kerstboom. Tarjeta nan mes tabata traha y scirbi Bon Pasco Mama y Papa. Te hasta un di nan a scirbi: "Dushi Hesus trece un kerstboom pa nos".

Pascu mainta bo ta hanja e famia aki na misa Tata, Mama y jiunan pa ricibi e Salvador den nan curazon y gradici Dios pa sigi judanan. Y puntra cu e famianan cu tur nan luho si nan ta corda gradici Dios e dia ey.

P'esey a nos ora nos ta den nos grandeza, nos mester corda nos bisinja of otro hendenan den nan pobreza.

POLONIA: ENTRE ESTE Y OESTE



Polonia, un pais di contrastes. Un pais cu ta keda entre este (esaki kiermen paisnan perteneciente na e bloke comunista) y oeste (cu ta e sistema capitalista). Polonia mes ta un pais comunista pero cu tendencianan capitalista.

Den e bloke comunista Polonia ta esun cu mas ta desvia di e sistema aki.

Mientras cu e ideologia di Polonia ta socialista un mayoria grandi di e pueblo ta simpatisantenan fuerte di e iglesia catolica. Den paisnan comunista esaki no por ta posible.

Mientras cu segun "comunismo" un of cada negoshi mester ta di estado (gobierno), 80 porciento di tera agraria ta den man di campesinonan particular.

Polonia un pais cu ta fronteriza cu Russia anualmente ta importa masha hopi grano for di Merca, mas cu for di Russia. Tambe e ta exporta pa paisnan di e bloke capitalista.

Aunke no tin hopi auto particular, ya cu esaki ta hopi cara mes; aunke hendenan mester para den filanan pa por cumpra algo toch por ripara algo di e bloke occidental: jovennan ta cana rond den jeans y radio transistor bow di brasa of e pueblo Polaco cu ta sigui reuni den gruponan grandi pa por papia, diverti, discuti, come etc. Algo cu no ta acceptable den un comunidad comunista. Tambe den varios ocacion nos por a mira e pueblo Polaco, e masa obreril sali dilanti pa su derechonan, algo cu no ta existi den pais comunista. Na 1970 esaki a hiba lider di e partido comunista Gomulka den su caida. Na su lugar a bin Gierek. E obreronan a protesta contra e halto costo di bida. Na aña 1980, pues e aña aki trobe nos por a mira algo parecido. E biaha aki nan a bai mas leeuw den pidi e gobierno di Polonia mas libertad pa formacionan di sindicato. Banda di esaki a bin mas exigencia. Te awe nos por observa e tencion cu tin na Polonia. Un ora pa otro lo por tin un invacion.

Esaki nos por considera como un lucha largo di e pueblo Polaco pa libertad y independencia total, pues pa sali fuera di influencia comunista.

E lucha aki no ta data di aña 1970, of 1976 of 1980. Esaki ta data desde oktober 1795 Polonia ta wordu dividi entre Rusonan, Austraconan y Prusianonan. Desde e dia ey Polonia no ta existi mas. Pa 123 aña esakinan a keda na e tera aki.

Despues di prome guerra mundial na 1918 e pais aki, Polonia, ta bira independiente, pero pa un tempo cortico. Na 1939 Stalin cu Hitler ta parti e Pais aki den dos atrobe y na september 1 1939 e dosnan aki ta invadi Polonia. Tambe esaki tabata comienzo di guerra total na mundo.

Despues di guerra Rusia ta haja poder na Polonia y ta pone un gobierno di comunistanan guia dor di Moscu.

Awe na 1980 nos por mira cu Polonia ta un pais bow di mando di comunista pero e pueblo mes no ta sinti nada pa esaki. Pero e tendencia ta existi cu Rusia lo por invadi Polonia un biaha mas pa establece stabilidad na e pais aki y tambe segura defensa y seguridad di Union Sovietica mes.



"Topico" DESTRUCCION

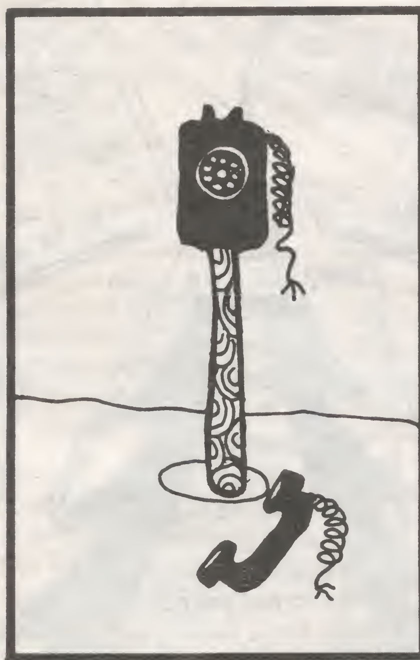
Destruccion por wordu defini como un arte di kibra, mal usa, laga insirvible o ruina propiedad ageno (o publico).

Cu esaki nos kier a mustra den "Topico" riba tanto actonan di destruccion cu ta ser cometi riba nos isla den e ultimo temponan aki. Nos lo no kier para ni mustra riba sierto actonan cu a wordu cometi, pero sino mustra irresponsabilidad di personanan: esakinan ta esunan cu ta comete e acto aki di destruccion y esnan cu ta presencia e acto aki sin tuma medidanan.

Awendia a bira algo (casi) normal cu hendenan, principalmente jovennan ta destrui propiedadnan ageno. Tin hende ta sinta puntra nan mes pakico tal actonan ta wordu cometi y kico lo ta e consecuencianan cu esaki lo por bai trece cu ne.



Si, t'ami mes atrobe . . . ., Kico bo tabata bisami ???



Laga nos wak un ejemplo. Un telefoon publico ta wordu kibra dor di un persona sin sentido di responsabilidad. Sopone cu un persona cai malo y mester di un ambulance. Telefoon publico ta kibra. Kico haci awor? Con lo para cu e persona aki? Anto mester pensa cu e ta un familiar di e malechor!

Esaki ta un di e facilidad cu nos ta caba den nos comunidad. Tin mas p.e. transporte publico, banki den nos parquenan, lus di trafico, lus canto di caminda, borchinan di trafico, caya, brievenbus, etc., etc.

Na ken e daño ta wordu haci? Na promer lugar na e Rubiano pagador di belasting. Embes cu e placa cu gobierno ta haja pa pone p.e. un telefoon publico mas, mester laga pone un otro telefoon publico cu a wordu kibra dor di personanan irresponsabel. Na di dos lugar e persona cu a comete e acto. Pasobra mañan e mes lo bai tin necesidad di e facilidad cu tabata existi pero no por haci uso di nan pasobra nan no tey. Esaki tambe pa nos Rubianonan y e bishitantenan. Pues aki nos por mira con hopi biaha personanan ta comete acto di vandalismo y ta destrui propiedad di gobierno (publico) sin pensa dos o tres biaha.

Tambe nos kier a mustra riba un otro grupo di persona cu tambe no tin sentido di ningun responsabilidad. Esaki ta e personanan cu ta presencia e acto di destruccion sin di hala atencion di e otro persona cu ta cometiendo e acto of sin notifica esaki na autoridad. Hopi biaha un persona cu presencia algo asina, p.e. kibramento di un borchi di trafico, ta pensa: "Ay no ta ami ta paga toch. Ta gobierno ta paga." O: "Ta di gobierno e ta. Nan tin cu wak pa e cos aki." O: "No ta mi asunto."

Wel na promer lugar e ta bo asunto, di dos lugar abo ta paga y di tres, loke ta pone ey pa gobierno, como un facilidad ofreci na comunidad, ta algo di bo tambe. Pasobra bo tambe ta haci uso di esaki. Pues esaki ta un mentalidad masha abow mes cu hopi di nos tin ainda. E persona cu presencia e acto di destrucction tambe ta irresponsable. E no tin ningun sentido di responsabilidad. Loke ta relata aki riba no ta conta solamente pa propiedadnan publico pero particular tambe. Pasobra mañan por ta bo propiedad tambe.

Pasko Pasko

PASKO PA OTRONAN

Pasko ta un cos di alegria pa tur hende. Pasko ta trese alegria den bo kas i bo famianan. Pasko por ta hopi kos pa nos. Pasko ta un felicidad pa tur hende. Pasko ta pa tur hende bai misa.

Maybelline Christiaans

CON NOS TA CELEBRA PASCO NA CAS

Pasco ta jegando, tur hende ta preparando, tur hende ta drecha nan cas ku un kerstboom, y pesebre. Bow di e kerstboom tin hopi regalo. Semper ami mester hanja un regalo di mi mama y mi tata y di mi wela nan tambe. Mi nomber ta Aldrin Thode; 6 - B.

PASKU DI AÑA PASA

Aña pasa nos a kumpra bala di kerstboom. Nos a cumpra kerstboom. Nos a dorna nos cas hopi bon. Nos a baila hopi bon
Bo sa ku mi a bai bishita mi ruman i mi a hiba un regalo pa mi ruman muhe tambe.
Ajoooooo Bon Pasko

di: Ivonne.

KIKO TA PASKO!

Pasko ta un dia di pas.
Pasko ta un dia felis
Kiko ta pasko! Pasko ta un dia pa tur hende. Tur hende ta kontento. Kon nos ta celebra nos Pasko? Na kas ami ta celebra pasko cu klapchi. Na cas pasko ta masha dushi pami.
Pasko: tur hende ta drecha nan kas limpi y netji.
Pasko, tur hende na kas ta felis.
Danki mi nomber ta.

Roland Webb.

PASCO

Tur aña nan ta celebra Pasco. Ora di Pasco tur hende ta contento pasobra niño Jesus a nace. Ami tambe ta contento. Mi ta bai misa resa pa mi i pa tur hende.
Bon aña y Bon pasco.

Johnny Kelly

KON NOS TA CELEBRA PASCO.

Nos ta celebra Pasco cu kerstboom y cu Pesebre. Despues nos ta come bolo y bebe champanja. Nos ta keda lanta te cu 1'or di marduga i nos ta pasa dushi mes. Danki esey ta tur. Bon Pasco.

Di Miriam Olivia Franken

KIKO TA PASCO I AÑA NOBO?

Wel pami Pasco ta un aña mas ta bini. Cu hopi alegria nos ta tira clapchi. Pero den e aña cu ta bini por pasa hopi cos, ta bini alegria i tristeza. Ora ta Pasco tur hende ta bai misa. Nan ta bai cas, come pia di ham i hopi cos mas. Oke, aki mi ta jega cu mi storia e ta chikito, pero mi ta kere cu boso lo gusté. Ajo.

Bon Pasco y Bon Aña nobo
di parti di: Marion

Pasko pa mi ta e dia di mas bunita di mi bida. Semper mi a gusta Pasko. E dia e'i mi ta bai misa pe ultimo dianan di anja. Danki.

Di. Raquelita Adelaida Ruiz

PASCO PAMI

Na mi cas Pasco ta bonita pami. Pasco mi ta tira klapchi mi ta pasa pret na mi cas. Na mi cas mi ta core bais i mi ta core auto y kome hopi. Nos ta bebe refresko i bolo i balia henter dia.
Nos ta hunga contentu i alegria.
Danki: Armando Gavidia.

BON AÑA NOBO

PASKU PA NOS TUR.

Pasko ta un dia di felisidad y prosperidad. Pasko ta pa nos celebra nacemento di nos Señor Hesu Cristo. Pasko ta un dia pa nos celebre hunto. Pasko ta un dia pa nos ku tur nos rumannan. Nos ta celebra pasko na 25 dec. y e dia ey nos ta sinti nos felis. E ora ey nos ta recorda Cristo cu a nace na Betlehem den un pesebre. Ami ta desea boso tur un bon pasko y un felis anja Nobo!!

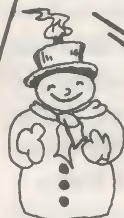
Anibal Tromp



PASKO I AÑA NOBO

Pasko ta alegria den tur kas, pero tin kas ku tin tristeza. Ora ku diesdos or a bati mi ta sende e rol grandi di klapchi i donder boos.

Rebecca



KON NOS TA CELEBRA PASKO (NA KAS)

Bon dia. A nos ta celebra pasko bon. Pami nos ta celebra hopi bunita. Nos ta sali na kas na kas, i bai na kas di bisiña. Pami pasko ta un dia di felicidad y alegria. Nos ta celebra pasko di nacemento di nos ruman Hesus. I nos ta lanta i bai misa mainta.

danki
Gladys Irausquin
Bon Pasco.

KIKO TA PASCO

Pasco ta un dia di pas, pas pa mi. Pasco ta un dia di Dios.
Kon nos ta celebra Pasco na nos kas. Na kas a mi ta celebra pasco cu klapchi, anto mi ta tira nan aña nobo ora di 12.00 dia nochi. E ora ta tira mi klapchi cu hopi smaak. Anto mi ta bisa bon aña. Na cas pasco ta masha dushi pami. Ta un dia pa tur hende den mundo lo celebra pasco.

PASKO P'AMI

Ami ta hanja pasko un gran dia Pasko, tur hende ta contento. Nos tur ta celebra pasko. Tur hende ta bisti bunita, bai misa y hasi fiesta cu nan famia. Unda cu bo pasa bo por mira lusnan masha bunita i kerstboom bestial dorna. Hopi hende ta hari y jora parew di contento.

Rosa Maria Boekhoudt.

Pasko pa mi ta un dia feliz i ku tur hende por celebre.

Pasko pa mi ta un dia feliz i ku tur hende por celebre. I semper mi ta gusta pasa pasco.
Ami ta kere ku tur hende ta gusta pasco. Tur hende ta celebra Pasco na nan cas. Mi ta spera ku tur hende por pasa un bon Pasco.
Danki di Juffr. Aquelita Virginia
St. Alloysius klas 6 - B

CON NOS TA PASA FIN DI AÑA.

Ami ta pasa mi Pasco bon na cas Aña pasa nos a tira klapchi nos a pasa hopi bon mes. Ora cu diesdosor a bati mi a sende e rol grandi di klapchi i donderboos. Nos a bebe hopi champanja.

Bon Pasco.

KIKO TA PASKO

Pasko ta un kos ku tur hende ta celebra. Ora Pasko jega tur hende ta contento. Pasco, hende ta pone un kerstboom na kas. Ora bo mira e kerstboom, esaki ta recordabo kos di Pasko. Na e momento ei bo ta sintibo jen di felicidad.
E dia di Pasko tur hende ta bai misa.
Ora ma jega kas nan ta kunsa celebra e Pasko. Esei ta kiko mi ta pensa di Pasko.

Joao da Silva

PASCO DI AÑA PASA

Aña pasa den fiesta di Pasco nos a compra tur loke nos mester. Pa Pasco: Kerstboom, bala di kerstboom. Nos a duna nos cas un "goeie beurt". Dia 25 di december nos pues prome dia di Pasco nos a bay misa y despues nos a bay cas come y nos sa sali atrobe. Danki di

Kathleen Figaroa.

PASCO DI AÑA PASA

Pasco cu a pasa nos tabatin kerstboom y ami a kumpra un pesebre. Atardi nos a bai misa y tin hopi tin hopi hende den misa. Ora misa a kaba nos a bai kas. Tabatin fiesta di pasco na caş y nos a pasa hopi dushi.

Danki: di Juni Kock



RECETANAN

CARNI DI PORCO CU COLO

2 liber di porkchop
2 sibojo (corta chikito)
5 pida konoflo (corta chikito)
2 tomati (corta chikito) of 1 bleki.
1 1/2 liber di colo corta pida, pida.
4 cuchara grandi di azeta dushi
1 koppi di binja corá, zuur, salu y peper.

Ta dora e sibojonan den e zeta cayente, ta saca nan pone un banda y hasa e porkchopnan hunto cu e konoflo den e mesun zeta, bruin tur banda.
Ora tur ta hasá, pone nan den un wea hunto cu e sibojo, tambe e colo, tomati, salu y peper y laga nan cushi un 1/2 ora.
Despues di e 1/2 ora ta basha e binja aden y lage smoor riba un candela abao un 10 minuut mas of te ora e porkchop y colo ta moli. Por sirbie cu aros, macaroni of spagetti.

MACARONIE CU WEBO NA FORNO

1 lb. di macaroni
1 bleki di soppi di mush-room (cream of mushroom soup)
1/4 koppi di lechi
1 koppi di keesji raspá
1/4 koppi di promenton cortá chikito.
1 sibojo (corta chikito)
1 cuchara chikito di mosterd
4 webo herbe (corta na sneetji)
1/4 koppi buscutji soda garná
2 cuchara di manteca dirti. Salu, peper.

Herbe e macaroni den awa cu salu te ora e ta moli, y despues score su awa afor y basha e soppi den e macaroni, tambe e lechi, e keesji, e promenton y sibojo. Drei nan bon den otro y pone aserca a mosterd y peper y un tiki salu segun smaak. Den un forma huntá cu rees nos ta basha mitar di e mescla aki y riba dje e webonan herbe cortá y despues e sobrá mescla di macaroni. E buscutji nos ta bruha den e manteca dirtí y strooi e riba e macaroni. Ta horné un 40 min. na 350o. Ora e ta cla ta bolter e riba un tajo y dorné cu mas webo herbe y pa mas bunita cu pida pida peticeli. Bon Apetit.



PISCA NA FORNU

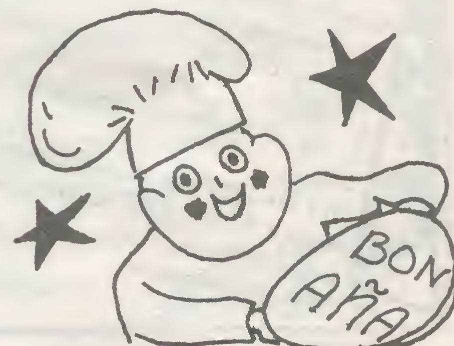
6 filet di pisca (cora)
1/2 liber di keesji raspa.
2 sibojo corta chikito
1 cuchara grandi di harinjañ di pan
1 lamoenchi
2 cuchara grandi di manteca di cushiná
2 cuchara grandi di casca di pan garna (of pan bieuw raspa)
1 koppi di lechi
1 koppi di crema di lechi, salu, pica, nutmuskaat.

Laba e filetnan y hinka nan cu lamoenchi, salu y promente.
Hinka un forma cu rees y pone den dje mitar di e cantidad di keesji raspa, mitar di e sibojo corta y riba nan e filetnan di pisca. Awor ta pone riba di e pisca e sobra keesji y sibojo y aki riba ta strooi e harinja di pan. Ta basha awor e lechi y crema di lechi y ta bolbe pone poco promente y salu y tambe e nutmuskaat. Mas ariba ta pone pida, pida manteca y mas ariba e casca di pan. Ta horné den un forno no mucho cayente un 30 minuut.

BOLO DI FRUTA DEN FRIGIDAIRE:

3/4 koppi di lechi evapora.
2 dozijn di marshmellows corta chikito
1/3 koppi di juice di appelsina
6 dozijn buscutchi soda chikito.
1/2 theelip di kaneel na polvo
1/4 theelip di nutmuskaar na polvo
1 1/2 koppi di raseentji sin pipita (mitar blanco, mitar bruin)
3/4 koppi di daderconfijt corta chikito.
1 koppi di neetji garná
1 1/4 koppi di fruta francees (candij)

Basha e lechi, e marshmellows y e juice den un komtji y larga nan para un rato. Garna e buskutjinan cu un rolstok, haci nan wiriwiri fini.
Den un komtji grandi pone garna di buskutjinan hunto cu e kaneel, nutmuskaat, kruidnagel, raseentjes, dader y neetji y tambe e fruta francess corta chikito. Ta basha awor den esakinan e mescla di lechi cu marsmallows y juice y nos ta bruha nan bon den otro te ora e buscutjinan tur ta muhá. Den un forma cu trecther meimei ta pone vetpapier den bom y tambe na randnan y ta basha e mezcla aki aden y primie pak e bon den e forma y tapa esaki. Ta pone 2 dia den freezer pa e vries bon prome cu corté y despues e mester keda den frigidaire.





BAN CANTA WARDA PASCO





NOCHI DI PASCO

Ora kloknan lo canta contento
riba e anochi sublime di pas.
Lo mi biaha den mi pensamento
pa mi jega na mi dushi cas.
Esta un Pasco pa mi sin consuelo
si mi pensa mi isla natal.
Mi ta sinti calor di su suelo
sin por llega na e cas maternal.

Refrein:
Ora kloknan lo canta contento
Riba e anochi sublime di pas
Lo mi biaha den mi pensamento
pa mi pasa mi Pasco na cas.

Mi'n por splica e friu den mi alma
mi n'por conta mi pena sin par.
Rib'e anochi di Pasco n'tin calma
pa un yui cu ta leu di su hogar.
Canta kloknan y plama 'legria
masque semper lo tin curason
Cu ta llora cordando tal dia.
riba e sernan di nan stimashon.

MI TUMBA

Ban ban busca
pa ram pam pam pam.
Nos Rey a nace
Hiba regalonan
Pa dun'e Rey Chiki
Pa nos adoré
Ban unbes.

Mi ta pober
Mi n' tin regalo p'E
Cu tin un gran balor
Lo mi bai toca p'E
Toca mi tambú
Mi tambú

Baca, lamchi
Ta tene warda p'E
Maria y San Hosé
Ta para admiré
Mi a toca p'E
rib'un tambú



LLANTO DI UN MAMA

Aw nochi ta nochi di Pasco
awe nochi ta nochi di pas
maské otro pafó ta contento
mi ta tristo solito den cas.

Mi ta mama di un yui na Hulanda
cu ta spera un carta kisás
padèn, den curá, den veranda
ya maccana te cu mi n' por mas

Refrein
Maske Pasco pasabo foi tera
maske Pasco pasabo foi cas
cord'e bieunan kisás cu ta spera
rib'e yuinan cu ta leu di nan cas.

Esta tristo pami awe nochi
ora Pasco lo yega porfin
cu retrat'i mi yui riba scochi
mi lo sinti y yora sin fin.

Ay mi yui cu ta leu di bo tera
bo no sa con bo mama t'awor
ya e kloknan di Pasco ta spera
pa nan plama nan canto pafó.

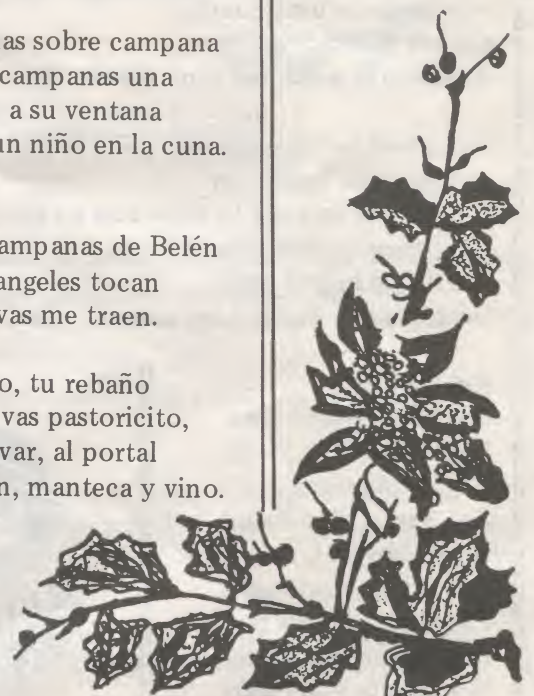


CAMPANA DE BELEN

Campanas sobre campana
y sobre campanas una
asomate a su ventana
verás a un niño en la cuna.

Refrein:
Belén, campanas de Belén
que los angeles tocan
que nuevas me traen.

Recogido, tu rebaño
a donde vas pastoricito,
voy a llevar, al portal
rewuesón, manteca y vino.
Refrein:



PASCO TA YEGANDO

Pascu ta yegando
tur hende preparando
hopi boca dushi
bistirnan mas bunita
Pero mi n' por prepará
cu mi doei ta na Hulanda 2x
kiko mi ta selebrá

Ora klok ta bati
ora nan ta brasa
Solito mi ta sali
Pafó ku mi tristesa
Pero mi n' por yora tanto
pero mi n' por yora tanto 2x
pa ni un hende n' ripará



BON PASCU

Awe ta 'un diá grandi, dia di celebrá
Pasco di nacemento Jesús a nace
Muchanan ta bisti bunita,
nos tur ta luci bon.
Gozando di e dia, tan hopi anhela 2x

Tur hende ta bai nan misa,
pa tuma nan bendición
Speransa di cu e dia lo trece bon pa nan.
Muchanan ta bisti bunita,
nos tur ya ta luci bon.
Gosando di e diatan hopi anhelá 2x

Refrein:
Nos kier deseabo awe.
Bon Pasco, Bon Pasco
Un día placentero,
Bon Pasco, Bon Pasco
Bendición pa boso tur,
.Bon Pasco, Bon Pasco.
Fiesta bon y gosa bon,
Bon Pasco, bon Pasco.
Bon Pasco, bon Pasco.
Bon Pasco, bon Pasco.



FELIZ NAVIDAD
(di José Feliciano)

Feliz Navidad (3x)
Prospero año y felicidad.

I wanna wish you a merry Christmas (3x)
from the bottom of my heart.

Feliz Navidad (3x)
Prospero año y felicidad

Ta nos deseo t'un Pasco felis. (3x)
Di henter nos curasón.



NOS DESEO

Nos ta desea tur Antiyanonan
hopi alegria den nos temponan aki
laga nos tur canta cu henter nos curason
p'e aña benidero por trese bon pa nos.

Refrein:
Bon aña, bon aña
ta deseo di nos tur
Bon aña, bon aña
alegria pa un y tur.

Desea mamá y tambe nos papá
un aña tur contento, yen di felicidad.
felicidad
Cu Dios por duna nán hópi aña mas.
den nos companiá y tur famianan.

Cu Dios su bendicion por baha riba nos.
y trece pas di e Niño y tur prosperidad
Laga nos tur sigui e caminda indicá
y biba henter aña den pas, unión y amor.





WE WISH YOU A MERRY X MAS

We wish you a merry christmas
we wish you a merry christmas
we wish you a merry christmas
and a happy new year.

Good tiding to you,
where ever you are
good tidings for christmas
and a happy new year.



DIN – DIN – DIN

Refrein:
Din din din, ya ta nos or'i bai
Din din din, camind'i Betlehem
sSan Hosé y Maria
ta baha foi Nazaret 2x

1. E birgen Maria
   Humilde y sencillo
   ta un maravilla
   di e dichoso edén

2. Riba un burico
   Maria ta sintá
   Hosé wardador
   experto guiadó

3. San Hosé y Maria
   a bai Betlehem
   unda nos Hesus
   a nace den un stal.

CAMPANITA NAVIDEÑAS

Campanita que vais repicando
Navidad vais alegre cantando
A mi me llegan los dulces recuerdos
del hogar bendito donde me crié
Navidad, y aquella viejita que tanto adoré
Navidad, y mi madre del alma que no olvidaré
Navidad que con dulce cantar
se celebran las almas que saben amar.
Ay que triste es andar en la vida
por sendas perdidas lejos del hogar.
Sin oir una voz cariñosa
que diga amorosa: llegó Navidad
Navidad. (4x)





CANTEMOS, CANTEMOS

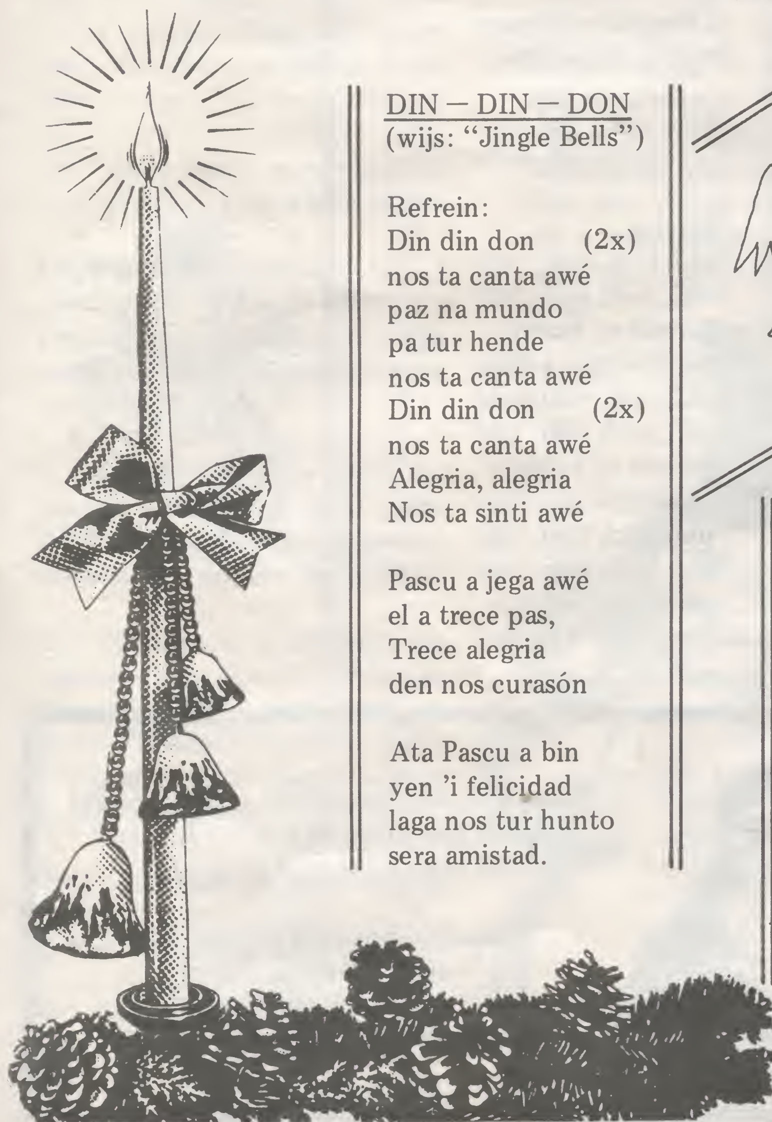
Refrein:

Cantemos, cantemos
Gloria al Salvador
feliz noche buena (3x)
nos dé el niño Dios.

1. Tú eres la esperanza
   Tú, la caridad
   Tú eres el consuelo
   de la humanidad

2. Es la noche buena
   de grata memoria
   porque vino al mundo
   el Rey de la Gloria.





DIN – DIN – DON
(wijs: "Jingle Bells")

Refrein:
Din din don (2x)
nos ta canta awé
paz na mundo
pa tur hende
nos ta canta awé
Din din don (2x)
nos ta canta awé
Alegria, alegria
Nos ta sinti awé

Pascu a jega awé
el a trece pas,
Trece alegria
den nos curasón

Ata Pascu a bin
yen 'i felicidad
laga nos tur hunto
sera amistad.



BAI CONTA NA TUR HENDE
(wijs): Go tell it in the mountain)

Refrein:
Bai conta na tur hende, trai sero y tur caminda mes;
Bai conta na tur hende cu Cristo a nace awé.

Den pesebre humilde, Hesus a nace:
pa trece pas y salbacion, pa tur cu kier sigié
Aleluja.

Wardadornan den cunucu, kuidando nan karné
diripiente a weita lus, den shelu yen splendor.
Aleluja.

Nan a sigi e strea straño, pa nan busca e salbador,
den pesebre den un stal, Nan ta hay'e Redentor.
Aleluja.

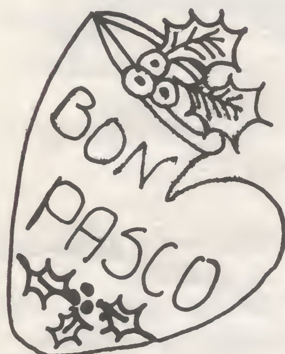
TUTAINA, TUTURUMA

Refrein:
Tutaina, tuturumá
tutaina, tuturumaina
tutaina, tuturumá turumá
tutaine, tuturumaina

1. Los pastores de Belén
   vienen adorar al niño
   La virgin y San José
   Los reciben con cariño

2. De belén vienen también
   con incienso, mira y oro.
   Ofrendan a Dios su bien
   como el mas grande tesoro.

3. Vamos todos a cantar
   con amor y alegría
   Porque a caba de llegar
   de los cielos el Mesías.



CAMPANITA DE NAVIDAD

1. En la capilla hay repique
   de campanan navideñas
   Y en el pesebre una virgin
   mira su frente serena.
   Y una sonrisa ilumina
   su carita de azucena.

REFREIN:
Lang, ling, lang,
las campanitas soñando están.

2. Cada mañana en la torre
   de la iglesia campesina
   Las campanas se despiertan
   a pesar de la neblina
   LLegando la noche buena
   lanzan alegres al viento





BURRITO DE BELEN

Con mi burrito sabanero
voy camindo de Belén

Se me ven 2x
Voy camino de Belén

Con mi cuatrico voy cantando
mi burrito va trotando 2x

Si me ven 2x
Voy camindo de Belén

El lucerito mañanero
ilumina mi sendero

Si me ven 2x
Voy camino de Belén

Refrein:
Tuki, tuki, tuki, tuki
Tuki, tuki, tuki, tuki
Apurate mi burrito
qqe ya vamos a llegar
Tuki, tuki, tuki, tuki
Tuki, tuki, tuki, tuki
Apurate mi burrito
que ya vamos a llegar
Tuki, tuki, tuki, tuki
Tuki, tuki, tuki, tuki
Apurate mi burrito
vamos a ver a Jesus.







Cristo a bini aki na mundo pa trece unidad
Laga Su presencia, Su poder i Su Amor
Uní nos pa felicidad di un i tur.

Esaki ta deseonan sincero di:
— Conseho Parokial Noord
— Asistencia Social Noord
— Pastoor J. Nijverberg

NADA NO A WORDU PUBLICA RIBA ESAKI. ELA WORDU DESMENTI. BUKINAN DI HISTORIA NO A HACI MENCION DI ESAKI. PERO TESTIGONAN TA ASEGURA CU RIBA E PROME PASCO DURANTE E PROME GUERRA MUNDIAL 1914 - 1918 NA UN PARTI DI E FRENTE NA EUROPA TABATA TIN UN CELEBRACION DI PASCO DI NACEMENTO ENTRE ALEMANNAN Y INGLESNAN. MANERA RUMAN CU OTRO NAN A FESTEJA ESAKI. UN STORIA, PERO CU A KEDA PA HOPI TEMPO SECRETO.

PASCO DEN TERA DI NINGUN HENDE

Ora cu na augustus 1914 e "guerra" a cuminsa, hopi a pensa cu esaki lo no bai ta un guerra di duracion largo. "Pa Pasco sigur sigur cu tur e jovennan lo ta na cas," asina tabata wordu bisa ora cu e soldanan a parti pa e frente.

Pero tres luna despues ora cu e guerra a escala tabata bisto cu e guerra aki tabata birando algo mundial y cu un posible solucion no tabata na bista.

Pa november 1914 e frente na Europa tabata core di e costa Belgica te na e frontera di Swissa, un distancia di mas cu 800 km.

Di e soldanan cu a bai frente na Augustus hopi di nan a perde nan bida. "Pa Pasco nan lo ta na cas atrobe," tabata zona fofo. Pasco di Nacemento lo wordu celebra pa hopi den friew.

Ora cu scuridad tabata podera di e Anochi hopi soldanan a purba di haci algo ainda pa ta den ambiente di nochi di Pasco. Nan tabata sinta banda di otro, y tabata conta otro recuerdonan di cas y tabata haci chansa di e miseria di guerra cu tin nan leuw for di cas.

LUSNAN DEN ANOCHI

Na un sector di e frente tabata tin movimiento. Segun testigonan a relata despues cu e centinela (schildwacht) na e parti di e liña aki, ocupa pa aliadonan cu na e otro banda, serca Alemannan, algun lus chikito tabata aparece.



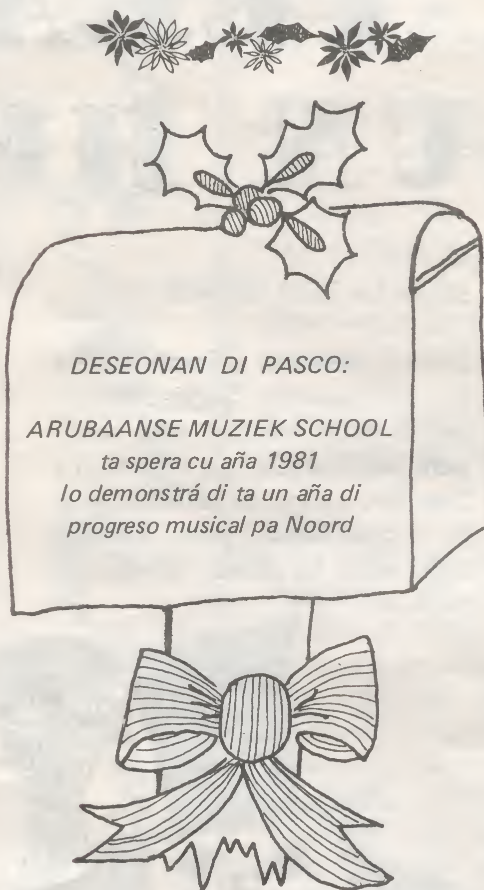
Despues nan a scucha stemnan y musica. Nan no tabata sigur cu si ta zonido di simfonia di man of di boca, pero si nan a reconoce e wijsnan di e canticanan di pasco, cu tabata pasa over di e terra di hende (niemandsland, esaki ta e parti cu ta keda entre e dos trincheranan (loopgraven) di cada ejercito) y ta yega na nan horea. Cada rato e lusnan tabata brilla mas y mas y e cantamento ta bira mas duro. Un di e centinelanan tabata observa e liña enemigo ora cu su sargento a bin controla. E centinela a puntrra: "Ki mi sargento ta pensa di esaki?" Y e contesta tabata: "Nan ta loco, tene nan bon na bista, e por ta un truco."
Pero esaki no tabata un truco y esaki nan por a constata e siguiente dia. Gara dor di e kentura di Pasco e soldanan di ambos banda a cuminsa canta y tabata grita den direccion di otro. Cabesnan a cuminsa aparece over di e prikkeldraadnan, cual den sircumstancianan normal tabata peligroso. For di banda di Alemannan algun soldanan a cuminsa ta zwaai nan man den direccion di e Inglesnan. Otronan a sali for di nan trincheranan y di banda di e

Inglesnan algun chabelitos a decidi di laga nan escondite y bai tambe den direccion di e Alemannan. No tabata tin ningun tiro. Y e milagro di Pasco di nacemento a sosode, aunke e ta parce increible den un atmosfera di guerra. Di cada banda di e liña soldanan tabata pasa over di prikkeldraadnan. Nan tabata busca caminda entre e craternan ocaciona pa granadas te cu nan, Alemannan y Inglesnan, a encontra otro den terra di ningun hende. Pero un a cuminsa sonrei, un di dos a duna man. y un di tres ta haci mescos. Asina enemigonan a duna otro man. Den corto tempo e soldanan a cuminsa duna otro man, brasa otro y saluda otro y den e trincheranan e canticanan di pasco tabata zona mas. Sigaria y Siga tabata wordu parti Algun di nan a bin cu nan "whisky" of "schnaps" y nan a proost cu otro. Inglesnan y Alemannan a msutra otro potretnan di cas y tabata conta otro di cas. Un di e Alemannan a yega di biba na merca y a fungi como tolk. Asina tur por a comprende otro mihor.

Despues tabata tin un partido di futbol, cual partido sin duda lo tabata esun di mas sensacional den futbol internacional. E equipo di Alemannan a gana 3 - 2. Tambe nan a decidi cu pa mei anochi ningun lo no tira riba otro.

Asina pues e pasco di 1914 a wordu festeja na e sector aki. Pa un momento e enemigonan a lubida guerra y nan tabata consiente cu nan tur tabata humano. Ora cu e siguiente dia e prome tironan a wordu scucha hopi a puntranan mes si loke a pasa e dia anterior tabata realidad of un soño. Otronan tabata bergonsa pa nan actuacion cual no ta wordu considera como di un militar. Preocupacion tabata tin den staf general pa cu e sucedido. Nan tabata tin miedo cu esaki lo por a sosode atrobe. Pa e siguiente aña nan a tuma precaucion. Di parti di Alemannan nan a staciona un franco tirado y di parti di Inglesnan oficialnan tabata descurasha e soldanan riba e pensamento di pasco.

Na e Pasco di 1915 no a bin ningun celebracion. Asina un solda Ingles a skirbi despues di Pasco di 1915: "Un halá di nos a celebra Pasco cu calacuna y pudding den nos trinchera. Ora cu tur cos a caba, nos a sali pafor y a treat e otro banda cu granadas."





PORTA

B'a habrí
bo porta di bida
ey b'a para
si, ey mes
puntrando
kiko
lo tin
ey tras?





UN MAN

Un man
será,
stijf
i na mokete
un man
habrí,
puntrando
i dunando
un man
di mi
hunto
na kamina
o
hunto
kada ún su so?





MAÑAN

Mañan
ora mi wowo habrí
lo tin paz
i amor
entre abo i ami
entre e i ami
entre Dios i ami
tur cos lo ta otro
feliz, lo mi ta,
mañan kaba . . . . . .



ORACION DI UN MAKAKU

Pa kiko Bo a kreami asina mahos
Pa via di mi fealdad,
e humor ta ponemí kambia kara.
Den Bo creacion,
semper lo mi keda e payaso?
Ken lo por desterra
e melancholía den mi curason
Bo no kier acepta, Senjor,
ku ariba un bon dia
Nan lo tumami na serio?



UN PASCO FELIZ Y CONTENTO
UN AÑA NOBO BRILLANTE
YEN DI PROSPERIDAT, ALEGRIA Y BENDICION
TA NOS MAS SINCERO DESEONAN
DI
PERSONEEL DI IMELDAHOF I MUCHANAN

HERIDANAN CHIKITO:

Un cos cu por pasa tur dia. Ta bon pa sempter tin den cas 1 botter di mercurochrome y gaas steril cu bo por haje na botica. Mester tin diferencia entre heridanan chikito. Tin raspa - dal - corta y kimamento.

Ehemplo: — un gewoon dalmento. Bo ta stoot bo pia contra un kashi, e kuero ta keda bon, e no ta kibra, ma despues ta bira blauw.

Ta bon pa asina un cos asina pasa na ki parti di bo curpa (sin herida) pa pone ijs riba dje pa un 10 minuut, despues di mitar dia duna e lugar un massage y sigi sin ningun clase di tratamento extra.

Cortamento: ta un herida den e cuero, e rand di e cuero ta habri for di otro. Un corta basta grandi bo ta tape cu un gaas steril. y bai dokter mesora. Dokter sa cu e mester cosé si of no. Si un herida apsa mas cu 8 ora e no ta wordo cosi mas.

Un corta chikito: - bo mes por spoele bon cu awa frieuw, despues pone mercurochrome riba dje y un pleister. Tene e rand nan bon serca otro prome cu pone pleister, despues di 3 dia kita e pleister.

Ora di raspamento: - ta spoela e raspa cu awa frieuw, pone mercurochrome y largé habri, si bo kier e tapa hasie cu un gaas steril.

Ora di kimamento chikito: — basha awa frieuw pa 10 min. riba dje, si e cuero no a kibra nos mester haci nada mas cu ne. Si lanta un blaar, no kiebré, si e cuero a kibra, laba y pone un gaas steril riba dje.

E cos principal di tur e heridanan chikito aki ta:

- pa duna e partinan cu a sufri sosigo; - no grawata nan, tene nan limpi y pone mercurochrome riba nan y no usa verband sin tin mester.

Pa termina: - pa dal, corta, y kimamentoe grandi bai dokter mesora.



B'a tende? Kos a kaba.
E auto di Vito ta kore mas duro ku di bo

ANGINA OF INFLAMACION DI KLIERNAN DI GARGANTA

Prome cu sigi riba esaki ta bon pa sa cu e kliernan aki of amandelnan ta sìrbi pa stroba bacterianan di drenta bo curpa. Awor cu nan ta malo, nan por ta corra hincha y dolo, esaki ta wordo causa pa stepto coccon, un sorto di bacteria, y por duna hopi keintura dolor di cabez, di orea y ora di guli. Angina por ta un complicacion di un griep pisa y roodvonk (escarlatina) lombra paga. E bacterianan ta drenta e amandelnan y causa un inflamacion (angina).

Ora tin hopi keintura ta recomendabel pa bai bo dokter di cas cu lo duna remedi pa kité. Sino un hende cu poco dolor di garganta por gorgel bon cu awa di reis di seidi herbí.

Bebe hopi likido pa asina e bacterianan por wordo laba y oriná. Complicacion cu por wordo causa door di angina ta nefritis - un malesa di niernan - reumatismo y malesa di curazon. Tin biaha hende por haja angina asina hopi biaha cu e amandelnan no ta funciona bon mas, nan no por stroba e bacterianan di drenta bo curpa, anto e ora ta recomendabel pa bai bo dokter di cas, cu podiser por manda bo un specialista di gargante pa larga saca nan.

KOOR STA. ANNA

TA

DESEA

PUEBLO DI NOORD

UN PASCO FELIZ Y CONTENTO

Y CU E ANJA VENIDERO

LO TRESE PAZ Y AMOR

DEN NOS CURASON

Bon Pascu

Feliz Aña

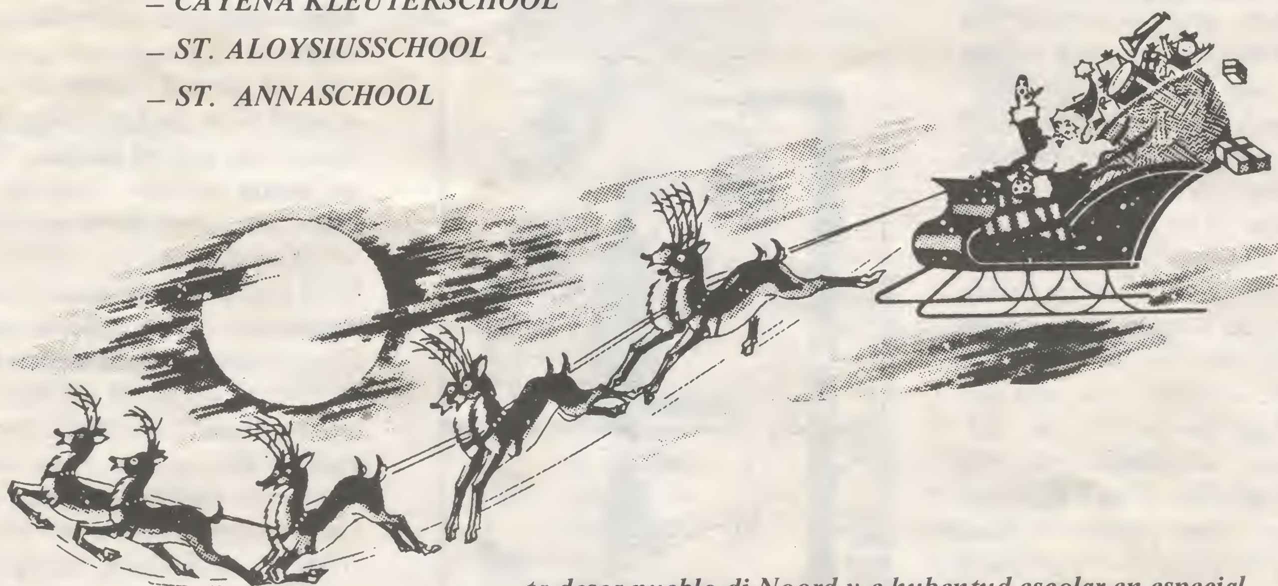


SKOLNAN DI NOORD ESTA:

– CAYENA KLEUTERSCHOOL

– ST. ALOYSIUSSCHOOL

– ST. ANNASCHOOL



ta desea pueblo di Noord y e hubentud escolar en especial

Un Feliz Navidad

Un prospero Año y Felicidad